

Lev

Chapter 27

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華對摩西說：

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ יְפֹאֵר כִּי 2
并且-说 以色列 儿子们-的 向- 说 人 给-他们 并且-说了 若 他许特别 愿
H0559 H3478 H0413 H0376 H1696 H0413 H5088 H6381

בְּעֶרְכָּךָ נַפְשָׁתְךָ לִיהוָה: 3
按照-你的估价 生命 给-耶和華
H6187 H5315 H3068

「你晓諭以色列人说：人还特许的愿，被许的人要按你所估的价值归给耶和華。」

וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שֵׁשִׁים שָׁנָה 3
并且-成为 你的估价 男性-的 从-儿子 二十 年 并且-直到 儿子-的 六十 年
H1961 H6187 H2145 H6242 H8141 H5704 H8346 H8141

וְהָיָה עֶרְכָּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: 4
并且-成为 你的估价 五十 舍客勒 银子 按照-舍客勒 圣所-的
H1961 H6187 H2572 H8255 H3701 H8255 H6944

你估定的，从二十岁到六十岁的男人，要按圣所的平，估定价银五十舍客勒。

וְאִם-נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: 4
并且-若 它 女性 并且-成为 你的估价 三十 舍客勒
H5347 H1931 H1961 H6187 H7970 H8255

若是女人，你要估定三十舍客勒。

וְאִם-מִבֶּן-חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ 5
并且-若 从-儿子 五 年 并且-直到 儿子-的 二十 年 并且-成为 你的估价
H2568 H8141 H5704 H6242 H8141 H1961 H6187 H2145

הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: 6
男性-的 二十 舍客勒 并且-给女性 十 舍客勒
H2145 H6242 H8255 H5347 H6235 H8255

若是从五岁到二十岁，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒。

וְאִם-מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה 6
并且-若 从-儿子 月 并且-直到 儿子-的 五 年 并且-成为 你的估价 男性-的
H2320 H5704 H2568 H8141 H1961 H6187 H2145 H2568

שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשָׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: 7
舍客勒 银子 并且-给女性 你的估价 三 舍客勒 银子
H8255 H3701 H5347 H6187 H7969 H8255 H3701

若是从一月到五岁，男子你要估定五舍客勒，女子估定三舍客勒。

7
 וְאִם מִבֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וְנֹמְלָהּ אִם-זָכָר וְהָיָה עֵרְכָךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר
 并且-若 从-儿子 六十 年 并且-以上 若- 男性 并且-成为 你的估价 十五 十
[H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8141](#) [H4605](#) [H2145](#) [H1961](#) [H6187](#) [H2568](#) [H6240](#)

שָׂקֶל וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵה שָׂקִלִים:
 舍客勒 并且-给女性 十 舍客勒
[H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8255](#)

若是从六十岁以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。

8
 וְאִם-מָדָה הוּא מֵעֶרְכְּךָ וְהָעֵמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהָעֵרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן
 并且-若 穷的 他 超过-你的估价 并且-让他站立 在-面前 祭司 并且-估价 祭司 他
[H8255](#) [H4134](#) [H1931](#) [H6187](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3548](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3548](#)

עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשִּׁיג יָד הַנֹּדָר וְעֵרִיכְנוּ הַכֹּהֵן:
 按照- 那 达到 手 许愿者-的 他要估价他 祭司
[H6310](#) [H5381](#) [H3027](#) [H5087](#) [H3548](#)

他若贫穷，不能照你所估定的价，就要把他带到祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的价。

9
 וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כָּל־אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ
 并且-若 牲畜 那 他们献上 从-它 供物 给-耶和华 所有 那 他给 从-它
[H8255](#) [H0929](#) [H7126](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5414](#)

לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:
 给耶和华 要成为- 圣洁
[H3068](#) [H1961](#) [H6944](#)

「所许的若是牲畜，就是人献给耶和华为供物的，凡这一类献给耶和华的，都要成为圣。

10
 לֹא יִחַלְפֵנוּ וְלֹא-יִמִּיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע בְּטוֹב וְאִם-לֹא
 不 他要替换它 并且-不 他要交换 它 好的 以-坏的 坏的 以-好的 并且-若 不
[H3808](#) [H2498](#) [H3808](#) [H4171](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3808](#)

הֵמָּה יִמִּיר בְּהֵמָה בְּבְהֵמָה וְהָיָה-הוּא וְהָיָה-וְהָיָה קֹדֶשׁ:
 交换 他交换 牲畜 牲畜 以-牲畜 并且-成为- 它 并且-它的替代物 要成为- 圣洁
[H4171](#) [H4171](#) [H0929](#) [H0929](#) [H1961](#) [H1931](#) [H8545](#) [H1961](#) [H6944](#)

人不可改换，也不可更换，或是好的换坏的，或是坏的换好的。若以牲畜更换牲畜，所许的与所换的都要成为圣。

11
 וְאִם-כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
 并且-若 任何-的 牲畜 不洁净的 那 不- 他们献上 从-它 供物 给-耶和华
[H3605](#) [H0929](#) [H2931](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3068](#)

וְהָעֵמִידוֹ אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן:
 并且-让站立 (宾语标记) 牲畜 在-面前 祭司
[H5975](#) [H0853](#) [H0929](#) [H6440](#) [H3548](#)

若牲畜不洁净，是不可献给耶和华为供物的，就要把牲畜安置在祭司面前。

12
 וְהָעֵרִיף הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּעֲרֶכְךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה:
 并且-估价 祭司 它 之间 好的 并且-之间 坏的 如-你的估价 祭司 如此 要成为
[H3548](#) [H0853](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H6187](#) [H3548](#) [H1961](#)

祭司就要估定价值；牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为是。

13
 וְאִם-גָּאֵל יִגְאָלָהּ וְיֹסֵף עָלֶיהָ עֵרְכָךָ:
 并且-若 赎回 他要赎回它 并且-他要加上 你的估价 在-上 五分之一-它的
[H8255](#) [H3254](#) [H5249](#) [H6187](#)

他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之一。

14 וְאִישׁ וְכִי יִקְדַּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוּ הַכֹּהֵן בֵּין
 并且-估价了它 给-耶和华 圣洁 他的房屋 (宾语标记) 他使圣洁 若- 并且-人
 H0996 H3548 H3068 H6944 H0853 H6942 H0376

טוֹב וּבֵין רָע כְּאֲשֶׁר יַעֲרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יִקְוּם:
 并且-之间 好的 坏的 正如 估价 它 祭司 如此 被确立
 H0996 H3548 H0853

「人将房屋分别为圣，归给耶和华，祭司就要估定价值。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为定。

15 וְאִם-הַמְקֻדָּשׁ יִגָּאֵל וְאֶת-בֵּיתוֹ כְּסָפָה-עֲרֻכָּהּ
 并且-若 使圣洁者 赎回 (宾语标记) 他的房屋 银子-的 你的估价
 H6942 H0853 H3701 H2549 H3254 H6187

עָלָיו וְהָיָה לּוֹ:
 在-它上 并且-成为 给他
 H1961

将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，就必在你所估定的价值以外加上五分之一，房屋仍旧归他。

16 וְאִם-מִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדַּשׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֲרֻכָּהּ לְפִי זֵרְעוֹ
 并且-若 从-田地 他的产业 人 使圣洁 给-耶和华 并且-成为 你的估价 按照- 他的种子
 H0272 H0376 H6942 H3068 H1961 H3701 H6310 H2233

זֵרַע תְּמַר שְׁעָרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כְּסָף:
 种子 一贿玉尔 大麦 以-五十 舍客勒 银子
 H2233 H8184 H2572 H8255 H3701

「人若将承受为业的几分地分别为圣，归给耶和华，你要按这地撒种多少估定价值，若撒大麦一贺梅珥，要估价五十舍客勒。

17 אִם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדַּשׁ שְׂדֵהוּ כְּעֲרֻכָּהּ יִקְוּם:
 若- 从-年 禧年-的 他的田地 如-你的估价 被确立
 H8141 H3104 H6942 H6187

他若从禧年将地分别为圣，就要以你所估定的价为定。

18 וְאִם-אַחֲרַיִם הַיָּבֵל יִקְדַּשׁ שְׂדֵהוּ וְחִשְׁבֵּהּ-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּסֶף
 并且-若 禧年 之后 他使圣洁 他的田地 并且-他要计算- 给他 祭司 银子
 H3104 H6942 H2803 H3548 H0853 H3701

עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִנְרַע מֵעֲרֻכָּהּ:
 口-的 按照- 年 剩下的 直到 年-的 禧年 并且-被减去 从-你的估价
 H6310 H8141 H3498 H5704 H8141 H3104 H1639 H6187

倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按着未到禧年所剩的年数推算价值，也要从你所估的减去价值。

19 וְאִם-גָּאֵל יִגָּאֵל אֶת-הַשְּׂדֵה הַמְקֻדָּשׁ אֹתוֹ וְיִסַּף חֲמִשִּׁית
 并且-若 赎回 赎回 (宾语标记) 田地 使圣洁者 它 并且-他要加上 五分之一
 H0853 H6942 H0853 H2549 H3254 H2549

כְּסָף-עֲרֻכָּהּ עָלָיו וְקָם לּוֹ:
 银子-的 你的估价 在-它上 并且-被确立 给他
 H3701 H6187

将地分别为圣的人若定要把地赎回，他便要在你所估的价值以外加上五分之一，地就准定归他。

וְאִם-לֹא יִגְאֹל אֶת-הַשְּׂדֵה וְאִם-מָכַר אֶת-הַשְּׂדֵה לְאִישׁ 20
 并且-若 他赎回 不 并且-若 他卖了 并且-若 田地 (宾语标记) 田地 (宾语标记) 给-人 田地 (宾语标记)
[H3808](#) [H0853](#) [H4376](#) [H0853](#) [H0376](#)

אֶחָד לֹא יִגְאֹל עוֹד:
 另一个 不 被赎回 再
[H0312](#) [H3808](#) [H5750](#)

他若不赎回那块地，或是将地卖给别人，就再不能赎了。

וְהָיָה וְהָיָה הַשְּׂדֵה בְּצֵאתוֹ בַּיּוֹם קֹדֶשׁ לַיהוָה לְכֹהֵן כַּשְּׂדֵה הַחֲרָם לְכֹהֵן תְּהִיָּה 21
 并且-成为 并且-成为 田地 当它出来- 在禧年 圣洁 给-耶和华 给-祭司 当灾-的 如-田地 要成为 给-祭司 田地
[H1961](#) [H3318](#) [H3104](#) [H6944](#) [H3068](#) [H4376](#) [H3548](#) [H1961](#)

אֲחֻזָּתוֹ:
 他的产业
[H0272](#)

但到了禧年，那块地从买主手下出来的时候，就要归耶和华为圣，和永献的地一样，要归祭司为业。

וְאִם-לֹא מָקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדִּישׁ לַיהוָה: 22
 并且-若 他的购买 田地 (宾语标记) 那 从-田地 他的产业 他使圣洁 给-耶和华
[H0853](#) [H4736](#) [H3808](#) [H0272](#) [H6942](#) [H3068](#)

他若将所买的一块地，不是承受为业的，分别为圣归给耶和华，

וְחִשְׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַּת הָעֶרְכָּךְ עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל וְנָתַן 23
 并且-他要计算- 给他 并且-他要计算- 祭司 (宾语标记) 估量 估价-的 直到 年-的 禧年 并且-他要给
[H2803](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4373](#) [H6187](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#) [H5414](#)

אֶת-הָעֶרְכָּךְ בְּיוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 (宾语标记) 估价 在-日子 那个 那个 圣洁 给耶和华
[H0853](#) [H6187](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6944](#) [H3068](#)

祭司就要将你所估的价值给他推算到禧年。当日，他要以你所估的价银为圣，归给耶和华。

בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשְּׂדֵה לְאִשְׁר־לְאִשְׁרֹ-לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ: 24
 在-年 禧年-的 田地 归回 田地 给-那人 从-他 他买了它 给-那人 属于他 产业 地-的
[H8141](#) [H3104](#) [H7725](#) [H0854](#) [H7069](#) [H0272](#) [H0776](#)

到了禧年，那地要归卖主，就是那承受为业的原主。

וְכֹל-עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְּשִׁקְלֵי הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה וְיִהְיֶה הַשְּׂקָל: 25
 并且-所有的 你的估价 要成为 按照-舍客勒 圣所-的 二十 美拉 要成为 舍客勒
[H3605](#) [H6187](#) [H1961](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H1961](#) [H8255](#)

凡你所估定的价银都要按着圣所的平：二十季拉为一舍客勒。

אֲדָ-בְכוֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבַהֲמָה לֹא-יִקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם- 26
 只是- 长子 那- 被生为长子 给-耶和华 在-牲畜中 不- 他使圣洁 人 它 若-
[H0389](#) [H1060](#) [H1069](#) [H3068](#) [H0929](#) [H3808](#) [H6942](#) [H0376](#) [H0853](#)

שׁוֹר אִם-שֶׁה לַיהוָה הוּא:
 牛 若- 羊 给-耶和华 它
[H7794](#) [H7716](#) [H3068](#) [H1931](#)

「惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既归耶和华，谁也不可再分别为圣，因为这是耶和华的。」

27 וְאִם בְּבַהֲמָה טְמֵאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ 27
 并且-他要加上 按照-你的估价 并且-他要赎回 不洁净的 在-牲畜中 并且-若
[H3254](#) [H6187](#) [H6299](#) [H2931](#) [H0929](#)

וְאִם בְּבַהֲמָה טְמֵאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ 27
 并且-被卖 被赎回 不 并且-若 在-它上
[H6187](#) [H4376](#) [H3808](#)

若是不洁净的牲畜生的，就要按你所估定的价值加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。

28 אֶדְ-כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יָחֵרֵם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם 28
 只是- 所有-的 当灭之物 那 他使当灭 人 给-耶和華 从所有-的 那- 属于他 从-人
[H0120](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0389](#)

וּבַהֲמָה וּמִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חֶרֶם קֹדֶשׁ- 28
 并且-牲畜 并且-从田地 他的产业 不 被卖 并且-不 被赎回 所有-的 当灭之物 至圣-
[H6944](#) [H3605](#) [H3808](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0272](#) [H0929](#)

קֹדֶשִׁים הוּא לַיהוָה: 28
 至圣物 它 给耶和華
[H3068](#) [H1931](#) [H6944](#)

「但一切永献的，就是人从他所有永献给耶和華的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给耶和華为至圣。

29 כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יָחֵרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוּמָת: 29
 所有-的 当灭之物 那 被当灭 从- 人 不 被赎回 死 必被处死
[H4191](#) [H4191](#) [H6299](#) [H3808](#) [H0120](#) [H4191](#)

凡从人中当灭的都不可赎，必被治死。」

30 וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזְרַע הָאָרֶץ מִפְרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ 30
 并且-所有的 十分之一 地-的 从-种子 地-的 从-果实 树-的 给耶和華 它 圣洁
[H6944](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6086](#) [H6529](#) [H0776](#) [H2233](#) [H0776](#) [H4643](#) [H3605](#)

לַיהוָה: 30
 给-耶和華
[H3068](#)

「地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是耶和華的，是归给耶和華為圣的。

31 וְאִם-גָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשָּׁתוֹ יִסַּף עָלָיו: 31
 并且-若 赎回 人要 从-他的十分之一 五分之一-它的 他要加上 在-它上
[H3254](#) [H2549](#) [H4643](#) [H0376](#)

人若要赎这十分之一的甚么物，就要加上五分之一。

32 וְכָל-מַעֲשֵׂר בְּקָר וְצֹאן כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה- 32
 并且-所有的 十分之一 牛 并且-羊 所有 那- 经过 在-下面 杖-的 第十 要成为-
[H1961](#) [H6224](#) [H7626](#) [H8478](#) [H3605](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4643](#) [H3605](#)

קֹדֶשׁ לַיהוָה: 32
 圣洁 给-耶和華
[H3068](#) [H6944](#)

凡牛群羊群中，一切从杖下经过的，每第十只要归给耶和華為圣。

33
 יְמִירְנוּ הִמְרָה וְאִם- יְמִירְנוּ וְלֹא לְרַע טוֹב בֵּין- יִבְקֹר לֹא
 他交换它 交换 并且-若 他要交换它 并且-不 到坏的 好的 在-之间 他要察看 不
[H4171](#) [H4171](#) [H4171](#) [H3808](#) [H0996](#) [H1239](#) [H3808](#)

וְתִמְוֶרְתּוּ הוּא וְהָיָה-
 并且-它的替代物 它 并且-成为-
 יְהִי לֹא קָדֵשׁ יְהִי- וְתִמְוֶרְתּוּ הוּא וְהָיָה-
 被赎回 不 圣洁 要成为- 并且-它的替代物 它 并且-成为-
[H3808](#) [H6944](#) [H1961](#) [H8545](#) [H1931](#) [H1961](#)

不可问是好是坏，也不可更换；若定要更换，所更换的与本来的牲畜都要成为圣，不可赎回。」

34
 בְּהַר אֱלֹהֵי בְנֵי אֶל- מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר תְּמִצְוֹת אֵלֶּהָ
 在-山 以色列 儿子们-的 向- 摩西 (宾语标记) 耶和华 命令了 那 诫命 这些
[H2022](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4687](#) [H0428](#)

סִינִי:
 西奈
[H5514](#)

这就是耶和华在西奈山为以色列人所吩咐摩西的命令。